

No. 35637

**European Community
and
Israel**

Agreement on scientific and technical cooperation between the European Community and the State of Israel (with annexes). Brussels, 3 March 1999

Entry into force: *8 March 1999 by notification, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish¹*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Council of the European Union, 30 April 1999*

**Communauté européenne
et
Israël**

Accord de coopération scientifique et technique entre la Communauté européenne et l'État d'Israël (avec annexes). Bruxelles, 3 mars 1999

Eutrée en vigueur : *8 mars 1999 par notification, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, hébreu, italien, portugais, espagnol et suédois¹*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Conseil de l'Union européenne, 30 avril 1999*

1. Only the English and French texts are published herein -- Seuls les textes anglais et français sont publiés ici.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE STATE OF
ISRAEL

The Council of the European Union, acting on behalf of the European Community (hereinafter "the Community"),

of the one part, and

The Government of the State of Israel, acting on behalf of the State of Israel (hereinafter "Israel"),

of the other part, hereinafter referred to as the "Parties",

Considering the importance of scientific and technical research for Israel and the Community and their mutual interest in cooperating in this matter in order to make better use of resources and avoid unnecessary duplication;

Whereas Israel and the Community are currently implementing research programmes in fields of common interest;

Whereas Israel and the Community have an interest in cooperating on these programmes to their mutual benefit;

Considering the interest of both Parties in encouraging the mutual access of their research entities to research and development activities in Israel on the one hand, and to the Community's framework programmes for research and technological development on the other

Whereas the State of Israel, on the one hand, and the European Community and its Member States, on the other hand, have signed an agreement, according to which the Parties undertake to intensify scientific and technological cooperation and agree to set out the arrangements for the implementation of this objective in separate agreements to be concluded for this purpose;

Whereas, the Community and Israel have concluded an Agreement on Scientific and Technical Cooperation for the duration of the Fourth Framework Programme, which provides for its renewal under mutually agreed conditions;

Whereas, by Decision No 182/99/EC, the European Parliament and the Council of the European Union adopted a Framework Programme of European Community activities in the field of research and technological development and demonstration (1998-2002), hereinafter called the "Fifth Framework Programme";

Whereas, without prejudice to the relevant provisions of the Treaty establishing the European Community, this Agreement and any activities entered into under it will in no way affect the powers vested in the Member States to undertake bilateral activities with Israel in the fields of science, technology, research and development, and to conclude, where appropriate, agreements to that end,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Research entities established in Israel may participate in all the specific programmes of the Fifth Framework Programme.

2. Israeli scientists or research entities may participate in the activities of the Joint Research Centre.

3. Research entities established in the Community may participate in research programmes and projects in Israel in themes equivalent to those of the programmes of the Fifth Framework Programme.

4. "Research entities" as referred to in this Agreement, shall include inter alia: universities, research organisations, industrial companies, including small and medium-sized enterprises, or individuals.

Article 2

Cooperation may take the following forms:

Participation of research entities established in Israel in the implementation of all specific programmes adopted under the Fifth Framework Programme, in accordance with the terms and conditions laid down in the "rules for the participation of undertakings, research centres and universities in research, technological development and demonstration activities of the European Community", financial contribution by Israel to the budgets of the programmes adopted for the implementation of the Fifth Framework Programme on the basis of the ratio of Israel's GDP to that of the Member States of the European Union together with that of Israel,

Participation of research entities established in the Community in Israeli research projects and their results, in accordance with the terms and conditions applying in Israel in every case; research entities established in the Community participating in Israeli research projects within research and development programmes shall cover their own costs, including their relative share of the project's general management and administrative costs,

- Regular discussions on the orientations and priorities of research policies and planning in Israel and the Community,

- Discussions on cooperation prospects and development,

- Timely provision of information concerning the implementation of RTD programmes in Israel and the Community, and concerning the results of work undertaken within the framework of cooperation.

Article 3

Cooperation may be achieved by the following means:

- Participation in Community programmes or subprogrammes or joint research activities, and notably in shared cost research contracts, concerted actions, coordination activities, including thematic networks, education and training activities, studies and assessments,

- Joint meetings,
- Visits and exchanges of research workers, engineers and technicians,
- Regular, sustained contacts between programme or project managers,
- Participation of experts in seminars, symposia and workshops.

Article 4

Cooperation may be adapted and developed at any time by mutual agreement between the Parties.

Article 5

Research entities established in Israel, participating in Community research programmes, shall, as regards ownership, exploitation and dissemination of information and intellectual property arising from such participation, have the same rights and obligations as those of research entities established in the Community, subject to Annex A.

Research entities established in the Community, taking part in Israeli research projects within research and development programmes, shall, as regards ownership, exploitation and dissemination of information and intellectual property arising from such participation, have the same rights and obligations as those of Israeli research entities in the project in question, subject to Annex C.

Article 6

A joint committee shall be established, to be called the "EC-Israel Research Committee", whose functions shall include:

- Reviewing and evaluating the implementation of this Agreement,
- Examining any measure of a nature to improve and develop cooperation,
- Regularly discussing the future orientations and priorities of research policies and research planning in Israel and the Community, and the prospects for future cooperation,
- Ensuring the proper implementation of this Agreement.

The committee, which shall be composed of representatives of the Commission and of Israel, shall adopt its rules of procedure.

It shall meet, at the request of the Parties, at least once a year. Extraordinary meetings shall be held at the request of one or the other of the Parties.

Article 7

1. Israel's financial contribution deriving from participation in the implementation of the specific programmes shall be established in proportion to, and in addition to, the amount available each year in the general budget of the European Communities for commitment appropriations to meet the Commission's financial obligations stemming from work to be

carried out in the forms necessary for the implementation, management and operation of these programmes.

2. The proportionality factor governing Israel's contribution shall be obtained by establishing the ratio between Israel's gross domestic product, at market prices, and the sum of gross domestic products, at market prices, of the Member States of the European Union together with that of Israel. This ratio shall be calculated on the basis of the latest statistical data from the International Bank for Reconstruction and Development, available at the time of publication of the preliminary draft budget of the European Communities.

3. The rules for financial participation by the Community are set out in Annex IV of Decision No 182/99/EC of the European Parliament and of the Council, of 22/XII/1998.

4. The rules governing Israel's financial contribution are set out in Annex B.

Article 8

1. Israeli representatives will participate in the programme management committees of the Fifth Framework Programme. These committees shall meet without the presence of Israeli representatives at the time of voting and otherwise only in special circumstances. Israel will be informed.

2. Participation as referred to in paragraph 1 of this Article shall take the same form, including procedures for receipt of information and documentation, as that applicable to participants from Member States.

Article 9

1. Without prejudice to the provisions of Article 5, research entities established in Israel participating in the Fifth Framework Programme shall have the same contractual rights and obligations as entities established in the Community, taking into account the mutual interests of the Community and Israel.

2. For Israeli research entities, the terms and conditions applicable for the submission and evaluation of proposals and those for the granting and conclusion of contracts under Community programmes shall be the same as those applicable for contracts concluded under the same programmes with research entities in the Community, taking into account the mutual interests of the Community and Israel.

3. Israeli experts shall be taken into consideration, alongside Community experts, in the selection of evaluators or referees. Israeli experts may serve as members of the advisory groups and other consultative bodies which assist the Commission in the implementation of the Fifth Framework Programme.

4. An Israeli research entity may be coordinator of a project under the same terms and conditions applicable to entities established in the Community. In conformity with the Community's Financial Regulations, contractual arrangements concluded with, or by, Israeli research entities shall provide for controls and audits to be carried out by, or under the authority of, the Commission and the Court of Auditors. As far as financial audits are concerned, they may be carried out with the purpose of controlling such entities' income and expenditures, related to the contractual obligations towards the Community. In a spirit of

cooperation and mutual interest, the relevant Israeli authorities shall provide any reasonable and feasible assistance as may be necessary or helpful under the circumstances to perform such controls and audits.

5. Without prejudice to the provisions of Article 5, research entities established in the Community participating in Israeli research projects within research and development programmes shall have the same contractual rights and obligations as Israeli entities, subject to Annex C, taking into account the mutual interests of the Community and Israel.

6. For research entities from the Community, the terms and conditions applicable for the submission and evaluation of proposals and those for the granting and conclusion of contracts for projects within Israeli research and development programmes shall be equivalent to those applicable for contracts concluded under the same research and development programmes with research entities in Israel, subject to Annex C, taking into account the mutual interests of the Community and Israel.

Article 10

Each Party undertakes, in accordance with its own rules and regulations, to facilitate the movement and residence of research workers participating, in Israel and in the Community, in the activities covered by this Agreement.

Article 11

Annexes A, B and C form an integral part of this Agreement.

Article 12

1. This Agreement is hereby concluded for the duration of the Fifth Framework Programme.

2. Subject to paragraph 1, either of the Contracting Parties may terminate this Agreement at any time upon twelve months' notice. Projects and activities in progress at the time of termination and/or expiry of this Agreement shall continue until their completion under the conditions laid down in this Agreement.

3. Should the Community decide to revise one or more Community programmes, this Agreement may be terminated under mutually agreed conditions. Israel shall be notified of the exact content of the revised programmes within one week of their adoption by the Community.

The Parties shall notify one another, within one month after the adoption of the Community decision, of any intention to terminate this Agreement.

4. Where the Community adopts a new multiannual framework programme for research and development, this Agreement may be renegotiated or renewed under mutually agreed conditions.

Article 13

This Agreement shall be approved by the Parties in accordance with their existing procedures.

It shall enter into force on the date on which the Parties shall notify each other of the completion of the procedures necessary for this purpose.

Article 14

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territory of the State of Israel.

Article 15

This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Hebrew languages, each of these texts being equally authentic.

Done at Brussels on the third day of March one thousand nine hundred and ninety-nine, which corresponds to the fifteenth day of Adar, five thousand seven hundred and fifty nine.

[For the signatures, see p. 16 of this volume.]

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET L'ÉTAT D'ISRAËL

Le Conseil de l'Union européenne, agissant au nom de la Communauté européenne, ci-après dénommée "Communauté",

d'une part, et

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël, agissant au nom de l'Etat d'Israël, ci-après dénommé "Israël",

d'autre part,

ci-après dénommés "parties",

Considérant l'importance de la recherche scientifique et technique pour Israël et la Communauté et de leur intérêt mutuel à coopérer dans ce domaine pour mieux exploiter les ressources et éviter les duplications inutiles ;

Considérant qu'Israël et la Communauté exécutent actuellement des programmes de recherche dans divers domaines d'intérêt commun ;

Considérant qu'Israël et la Communauté ont un intérêt à coopérer à ces programmes au bénéfice mutuel des parties ;

Considérant l'intérêt des deux parties à encourager l'accès réciproque de leurs organismes de recherche aux activités de recherche et de développement d'Israël, d'une part, et aux programmes-cadres de recherche et de développement technologique de la Communauté, d'autre part ;

Considérant que l'Etat d'Israël, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, ont signé un accord aux termes duquel les parties s'engagent à intensifier leur coopération scientifique et technique et sont convenues de fixer les arrangements pour la mise en oeuvre de cet objectif dans des accords séparés à conclure à cette fin ;

Considérant que la Communauté et Israël ont conclu un accord de coopération scientifique et technique pour la durée du quatrième programme-cadre, qui prévoit son renouvellement à des conditions fixées d'un commun accord ;

Considérant que, par la décision n 182/99/CE, le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne ont adopté un programme-cadre de la Communauté européenne pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration (1998-2002), ci- après dénommé "cinquième programme-cadre" ;

Considérant que, sans préjudice des dispositions pertinentes du traité instituant la Communauté européenne, le présent accord et toutes les activités menées au titre de celui-ci n'affecteront en aucune manière le pouvoir des Etats membres d'entreprendre des actions bilatérales avec Israël dans les domaines de la science, de la technologie ainsi que de la recherche et du développement et de conclure, le cas échéant, des accords à cet effet,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

1. Les entités de recherche établies en Israël peuvent participer à tous les programmes spécifiques du cinquième programme-cadre.

2. Les scientifiques ou les entités de recherche israéliens peuvent participer aux activités du Centre commun de recherche.

3. Les entités de recherche établies dans la Communauté peuvent participer aux programmes et projets de recherche israéliens sur des thèmes équivalents à ceux des programmes du cinquième programme-cadre.

4. Aux fins du présent accord, l'expression "entités de recherche" désigne, entre autres, les universités, les organismes de recherche, les entreprises industrielles - y compris les petites et moyennes entreprises - et les personnes physiques.

Article 2

La coopération peut revêtir les formes suivantes :

Participation des entités de recherche établies en Israël à la mise en oeuvre de tous les programmes spécifiques adoptés dans le cadre du cinquième programme-cadre, dans les conditions et selon les modalités définies dans les "règles de participation des entreprises, des centres de recherche et des universités aux activités de recherche, de développement technologique et de démonstration de la Communauté européenne",

Contribution financière d'Israël aux budgets des programmes adoptés pour la mise en oeuvre du cinquième programme-cadre au prorata de son produit intérieur brut (PIB) par rapport à celui des Etats membres de l'Union européenne augmenté de celui d'Israël,

Participation des entités de recherche établies dans la Communauté aux projets de recherche israéliens et à leurs résultats, dans les conditions et selon les modalités applicables en Israël dans chaque cas; les entités de recherche établies dans la Communauté qui participent à un projet de recherche israélien dans le cadre des programmes de recherche et de développement supportent leurs propres frais, y compris leur part relative des coûts administratifs et de gestion générale du projet,

Discussions régulières sur les orientations et les priorités des politiques et des prévisions en matière de recherche en Israël et dans la Communauté,

Discussions sur les perspectives et le développement de la coopération,

Fourniture, en temps opportun, d'informations sur la mise en oeuvre des programmes de recherche et de développement technologique en Israël et dans la Communauté et sur les résultats des travaux entrepris dans le cadre de la coopération.

Article 3

La coopération peut se réaliser par les moyens suivants :

Participation aux programmes ou sous-programmes ou aux activités de recherche communes de la Communauté, et notamment aux contrats de recherche à frais partagés, aux ac-

tions concertées, aux activités de coordination, y compris les réseaux thématiques, aux actions d'éducation et de formation, aux études et aux évaluations,

Réunions conjointes,

Visites et échanges de chercheurs, d'ingénieurs et de techniciens,

Contacts réguliers et suivis entre chefs de programmes ou de projets,

Participation d'experts à des séminaires, à des symposiums et à des ateliers.

Article 4

La coopération peut être adaptée et étendue à tout moment par accord mutuel entre les parties.

Article 5

Les entités de recherche établies en Israël qui participent aux programmes de recherche communautaires ont, en matière de propriété, d'exploitation et de divulgation d'informations et de propriété intellectuelle découlant de cette participation, les mêmes droits et obligations que les entités de recherche établies dans la Communauté, sous réserve de l'annexe A.

Les entités de recherche établies dans la Communauté qui prennent part aux projets de recherche israéliens dans le cadre des programmes de recherche et de développement ont, en matière de propriété, d'exploitation et de divulgation d'informations et de propriété intellectuelle découlant de cette participation, les mêmes droits et obligations que les entités de recherche israéliennes participant aux projets en question, sous réserve de l'annexe C.

Article 6

Il est institué un comité mixte, dénommé «comité de recherche CE-Israël», dont les fonctions comprennent :

L'examen critique et l'évaluation de la mise en oeuvre du présent accord,

L'examen de toute mesure de nature à améliorer et à développer la coopération,

L'examen régulier des orientations et des priorités futures des politiques et des prévisions en matière de recherche en Israël et dans la Communauté, ainsi que des perspectives de coopération future,

La garantie de la bonne mise en oeuvre du présent accord.

Le comité, composé de représentants de la Commission et d'Israël, adopte son règlement intérieur.

Il se réunit, à la demande des parties, au moins une fois par an. Des réunions extraordinaires ont lieu à la demande de l'une ou l'autre des parties.

Article 7

1. La contribution financière d'Israël due à sa participation à la mise en oeuvre des programmes spécifiques est fixée au prorata et en complément du montant affecté chaque année dans le budget général de la Communauté aux crédits d'engagement destinés à répondre aux obligations financières de la Commission découlant des différentes formes de travaux nécessaires à l'exécution, à la gestion et à l'exploitation de ces programmes.

2. Le facteur de proportionnalité régissant la contribution d'Israël correspond au rapport existant entre le produit intérieur brut d'Israël, aux prix du marché, et la somme des produits intérieurs bruts, aux prix du marché, des Etats membres de l'Union européenne augmentée de celui d'Israël. Ce rapport est calculé sur la base des dernières statistiques de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, disponibles au moment de la publication de l'avant-projet de budget des Communautés européennes.

3. Les règles régissant la participation financière de la Communauté sont énoncées à l'annexe IV de la décision n° 182/99/CE du Parlement européen et du Conseil, du 22/XII/1998.

4. Les règles régissant la contribution financière d'Israël sont énoncées à l'annexe B.

Article 8

1. Les représentants d'Israël participent aux comités de gestion des programmes du cinquième programme-cadre. Ces comités se réunissent sans la présence des représentants israéliens lors du vote et ne procédera autrement que dans des circonstances particulières. Israël est tenu informé.

2. La participation visée au paragraphe 1 revêt la même forme, y compris les modalités de réception des informations et de la documentation, que celle applicable aux participants des Etats membres.

Article 9

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 5, les entités de recherche établies en Israël qui participent au cinquième programme-cadre ont les mêmes droits et obligations contractuels que les entités établies dans la Communauté, compte tenu des intérêts mutuels de la Communauté et d'Israël.

2. Pour les entités de recherche israéliennes, les conditions et modalités applicables à la soumission et à l'évaluation des propositions ainsi qu'à l'attribution et à la passation des marchés dans le cadre des programmes communautaires sont les mêmes que celles applicables aux marchés conclus dans le cadre de ces programmes avec des entités de recherche de la Communauté, compte tenu des intérêts mutuels de la Communauté et d'Israël.

3. Les experts israéliens sont pris en considération, à côté des experts communautaires, lors de la sélection des évaluateurs ou des experts indépendants. Les experts israéliens peuvent participer en qualité de membre aux travaux des groupes consultatifs et des autres organes de consultation qui assistent la Commission dans la mise en oeuvre du cinquième programme-cadre.

4. Une entité de recherche israélienne peut être coordinateur de projet selon les mêmes modalités et dans les mêmes conditions que celles qui s'appliquent aux entités établies dans la Communauté. Conformément au règlement financier de la Commission, les arrangements contractuels conclus avec des entités de recherche israéliennes, ou par des entités de recherche israéliennes, doivent prévoir que des contrôles et des audits seront effectués par la Commission et la Cour des comptes, ou sous l'autorité de ces deux institutions. Les audits financiers, quant à eux, peuvent être effectués dans le but de contrôler les recettes et les dépenses desdites entités par rapport aux obligations contractuelles envers la Communauté. Dans un esprit de coopération et d'intérêt mutuel, les autorités compétentes israéliennes fourniront, dans la limite du possible et du raisonnable, toute l'aide qui peut être nécessaire ou utile à l'accomplissement des contrôles et des audits susvisés

5. Sans préjudice des dispositions de l'article 5, les entités de recherche établies dans la Communauté qui participent aux projets de recherche israéliens dans le cadre des programmes de recherche et de développement ont les mêmes droits et obligations contractuels que les entités israéliennes, sous réserve de l'annexe C, compte tenu des intérêts mutuels de la Communauté et d'Israël.

6. Pour les entités de recherche de la Communauté, les conditions et modalités applicables à l'attribution et à la passation des marchés de projets dans le cadre des programmes de recherche et de développement israéliens sont équivalentes à celles applicables aux marchés conclus dans le cadre des mêmes programmes de recherche et de développement avec des entités de recherche israéliennes, sous réserve de l'annexe C, compte tenu des intérêts mutuels de la Communauté et d'Israël.

Article 10

Chaque partie s'engage, conformément à ses propres règles et règlements, à faciliter les déplacements et la résidence des chercheurs participant, en Israël et dans la Communauté, aux activités couvertes par le présent accord.

Article 11

Les annexes A, B et C font partie intégrante du présent accord.

Article 12

1. Le présent accord est conclu pour la durée du cinquième programme-cadre.
2. Sous réserve du paragraphe 1, l'une ou l'autre des parties peut dénoncer le présent accord à tout moment, moyennant un préavis de douze mois. Les projets et les activités en cours au moment de la dénonciation et/ou de l'expiration du présent accord sont poursuivis jusqu'à leur achèvement aux conditions énoncées dans le présent accord.
3. Si la Communauté décide de réviser un ou plusieurs programmes communautaires, le présent accord peut être dénoncé aux conditions fixées d'un commun accord. Israël reçoit une notification du contenu exact des programmes révisés dans un délai d'une semaine après leur adoption par la Communauté. Les parties se notifient réciproquement, dans le

mois suivant l'adoption de la décision communautaire, toute intention de dénoncer le présent accord.

4. Lorsque la Communauté adopte un nouveau programme-cadre pluriannuel de recherche et de développement, le présent accord peut être renégocié ou renouvelé aux conditions fixées d'un commun accord.

Article 13

Le présent accord est approuvé par les parties conformément à leurs procédures existantes.

Il entré en vigueur à la date à laquelle les parties se notifient l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet.

Article 14

Le présent accord s'applique aux territoires où le traité instituant la Communauté européenne est d'application et dans les conditions prévues par ledit traité, d'une part, et au territoire de l'Etat d'Israël, d'autre part.

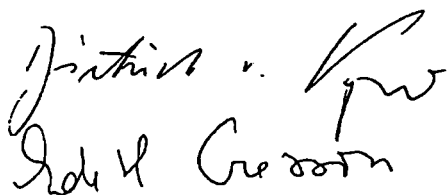
Article 15

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, finnoise, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise, suédoise et en hébreu, chacun de ces textes faisant également foi.

Fait Bruxelles, le le trois mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, qui correspond au quinze Adar de l'année cinq mille sept cent cinquante neuf.

[Pour les signatures, voir p. 16 du présent volume.]

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



[Dietrich von Kyaw]



[Edith Cresson]

בשם ממשלת מדינת ישראל



[Harry Kney-Tal]

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

ANNEX A

PRINCIPLES ON THE ALLOCATION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

I. Ownership, allocation and exercise of rights

1. The contractual arrangements agreed on by the participants under the rules set out to implement Article 130j of the Treaty establishing the European Community, shall address, in particular, the ownership and use, including publication, of information and intellectual property (IP) to be created in the course of joint research, taking into account the aims of the joint research, the relative contributions of the participants, the advantages and disadvantages of licensing by territory or for fields of use, requirements imposed by applicable laws, dispute settlement procedures, and other factors deemed appropriate by the participants. The rights and obligations concerning the research generated by visiting researchers, if any, in respect of IP shall also be addressed in the said arrangements.

2. In the implementation of this Agreement, as regards participation in the Fifth Framework Programme, information and IP shall be exploited in conformity with the mutual interests of the Community and Israel, and the contractual arrangements shall provide accordingly.

3. Information or IP created in the course of joint research and not addressed in the contractual arrangements shall be allocated, according to the principles set out in the contractual arrangements, including dispute settlement. Where no binding decision is reached by the agreed dispute resolution technique chosen by participants, such information or IP shall be owned jointly by all the participants involved in the joint research from which the information or IP results.

Failing agreement on exploitation, each participant to whom this provision applies, shall have the right to use such information or IP for his own commercial exploitation with no geographical limitation.

4. Each Party shall ensure that the other Party and its participants may have the rights to IP allocated in accordance with the principles set out in Section I of this Annex.

5. While maintaining the conditions of competition in areas affected by the Agreement, each Party shall endeavour to ensure that rights acquired pursuant to this Agreement and arrangements made under it are exercised in such a way as to encourage in particular:

(i) The dissemination and use of information created, disclosed, or otherwise made available, under the Agreement; and

(ii) The adoption and implementation of international standards.

II. International conventions

IP belonging to the Parties or to their participants shall be accorded treatment consistent with the relevant international conventions, including the TRIPS Agreement of the GATT-WTO, the Berne Convention (Paris Act 1971), and the Paris Convention (Stockholm Act 1967).

ANNEX B

FINANCIAL RULES GOVERNING THE FINANCIAL CONTRIBUTION OF ISRAEL
REFERRED TO IN ARTICLE 7 OF THIS AGREEMENT

I. Determination of the financial participation

1.1. The Commission of the European Communities shall communicate to Israel, and shall inform the EC-Israel Research Committee, together with relevant background material, as soon as possible, and at the latest on 1 September, of each financial year:

(a) The amounts in commitment appropriations, in the statement of expenditure of the preliminary draft budget of the European Communities corresponding to the Fifth Framework Programme;

(b) The estimated amount of the contributions derived from the preliminary draft budget, corresponding to the participation of Israel in the Fifth Framework Programme.

Nonetheless, in order to facilitate internal budgetary procedures, the Commission services shall provide corresponding indicative figures at the latest on 30 May of each year.

1.2. As soon as the general budget has been finally adopted the Commission shall communicate to Israel the above amounts in the statement of expenditure corresponding to the participation of Israel.

2. Payment procedures

2.1. The Commission shall issue, at the latest on 1 January and 15 June of each financial year, a call for funds to Israel corresponding to its contribution under this Agreement. These calls for funds shall provide, respectively, for the payment:

- Of six-twelfths of Israel's contribution not later than 20 January,

- And six-twelfths of its contribution not later than 15 July.

However, the six-twelfths, to be paid not later than 20 January are calculated on the basis of the amount set out in the statement of revenue of the preliminary draft budget: the regularisation of the amount thus paid shall occur with the payment of the six-twelfths not later than 15 July.

2.2. For the first year of implementation of this Agreement, the Commission shall issue a first call for funds within 30 days of its entry into force. Should this call be issued after 15 June, it shall provide for the payment of twelve-twelfths of Israel's contribution within 30 days, calculated on the basis of the amount set out in the statement of the revenue of the budget.

2.3. The contributions of Israel shall be expressed and paid in euro.

2.4. Israel shall pay its contribution under this Agreement according to the schedule in paragraphs 2.1 and 2.2 above. Any delay in payment shall give rise to the payment of interest at a rate equal to the one-month interbank offered rate (IBOR) in euro as quoted by the International Swap Dealers' Association on the page ISDA of Reuters. This rate shall be increased by 1,5% for each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, the interest shall be due only if the contribution is paid

more than thirty days after the scheduled payment dates mentioned in paragraphs 2.1 and 2.2 above.

2.5. Travel costs incurred by Israeli representatives and experts for the purposes of taking part in the work of the committees referred to in Articles 8 and 9 of this Agreement and those involved in the implementation of the Fifth Framework Programme shall be reimbursed by the Commission on the same basis as and in accordance with the procedures currently in force for the representatives and experts of the Member States of the European Union.

3. Conditions for the implementation

3.1. The financial contribution of Israel to the Fifth Framework Programme in accordance with Article 7 of the Agreement shall normally remain unchanged for the financial year in question.

3.2. The Commission, at the time of the closure of the accounts relating to each financial year (n), within the framework of the establishment of the revenue and expenditure account, shall proceed to the regularisation of the accounts with respect to the participation of Israel, taking into consideration modifications which have taken place, either by transfer, cancellations, carry-overs, decommitments, or by supplementary and amending budgets during the financial year. This regularisation shall occur at the time of the second payment for the year n+1. Further regularisations shall occur every year until July 2006.

Payments by Israel shall be credited to the Community programmes as budget receipts allocated to the appropriate budget heading in the statement of revenue of the general budget of the European Communities.

The financial regulation applicable to the general budget of the European Communities shall apply to the management of the appropriations.

4. Information

At the latest on 31 May of each financial year (n+1), the statement of appropriations for the Fifth Framework Programme related to the previous financial year (n), shall be prepared and transmitted to Israel for information, according to the format of the Commission's revenue and expenditure account.

ANNEX C

1. The participation of research entities established in the Community in projects of Israeli research and development programmes shall require the joint participation of at least one Israeli research entity. Proposals for such participation shall be submitted jointly with the Israeli research entity/ies.

2. The rights and obligations of research entities established in the Community participating in Israeli research projects within research and development programmes, and the terms and conditions applicable for the submission and evaluation of proposals and for the granting and conclusion of contracts in such projects, shall be subject to Israeli laws, regulations and government directives governing the operation of research and development programmes, as well as national security constraints where applicable, as applicable to Israeli participants and assuring equitable treatment, taking into account the nature of the cooperation between Israel and the Community in this field.

3. Depending on the nature of the project, proposals may be submitted to:

(i) The Office of the Chief Scientist in the Ministry of Industry and Trade for joint industrial research and development projects with Israeli companies. There are no predefined fields in this research and development programme. Joint project proposals may be submitted in any field of industrial research and development. In addition, within the Magnet programme, proposals may be submitted by Israeli companies for cooperation with research entities established in the Community. Such cooperation will require the agreement of the relevant consortium and the Magnet management;

(ii) The Ministry of Science, for strategic research in the fields of Electro-optics, Micro-electronics, Biotechnology, Information Technology, Advanced Materials, Environment and Water;

(iii) The Office of the Chief Scientist in the Ministry of Agriculture The Fund for the Encouragement of Agricultural Research;

(iv) The Office of the Chief Scientist in the Ministry of National Infrastructures in the fields of Energy Infrastructure Development and Earth Sciences;

(v) The Office of the Chief Scientist in the Ministry of Health in the field of Medical Research.

Israel shall regularly inform the Community and Israeli research entities of current Israeli programmes and participation opportunities for research entities established in the Community.

4. Any contractual arrangements between research entities established in the Community and Israeli entities, and/or between research entities established in the Community and Israeli government bodies shall take account of the provisions of this Annex.

JOINT DECLARATION

"On the occasion of the signing of the Agreement on scientific and technical cooperation the European Community and the State of Israel hereby confirm that the reference in Annex A, point 1, 1 to 'the rules set out to implement Article 130j of the Treaty establishing the European Community' makes the possible access by Israeli or Community entities to results emanating from projects pursuant to other international agreements to which either the Community or Israel are a party, contingent upon agreement of the other party or parties to such other international agreements."

Done at Brussels on the third day of March one thousand nine hundred and ninety-nine, which corresponds to the fifteenth day of Adar, five thousand seven hundred and fifty-nine.

[For the signatures, see p. 28 of this volume.]

ANNEXE A

PRINCIPES D'ATTRIBUTION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

I. Propriété, attribution et exercice des droits

1. Les arrangements contractuels convenus par les participants selon les règles fixées pour la mise en oeuvre de l'article 130 J du traité instituant la Communauté européenne portent, en particulier, sur la propriété et l'utilisation, y compris la publication, des informations et de la propriété intellectuelle (PI) issues des activités de recherche commune, compte tenu des objectifs de la recherche commune, des contributions respectives des participants, des avantages et des inconvénients de l'attribution des licences par territoire ou domaines d'utilisation, des exigences imposées par les lois applicables, des procédures de règlement des différends et de tous les autres facteurs jugés appropriés par les participants. En matière de PI, les droits et les obligations concernant la recherche générés par les chercheurs invités sont, le cas échéant, également définis dans lesdits arrangements.

2. Dans la mise en oeuvre du présent accord, pour ce qui concerne la participation au cinquième programme-cadre, les informations et la PI sont exploitées conformément aux intérêts mutuels de la Communauté et d'Israël, et les arrangements contractuels comportent des dispositions à cet effet.

3. Les informations et la PI créées au cours de la recherche commune et non prévues dans les arrangements contractuels sont attribuées conformément aux principes énoncés dans ces arrangements, y compris le règlement des différends. Si le mode de règlement des différends convenu choisi par les parties n'aboutit pas à une décision obligatoire, les informations ou la PI qui n'ont pu être attribuées sont la propriété conjointe de tous les participants ayant pris part à la recherche commune qui est à l'origine de ces informations ou de cette PI. A défaut d'accord sur l'exploitation, tout participant auquel cette disposition est applicable a le droit d'utiliser commercialement ces informations ou cette PI pour son propre compte, sans limitation territoriale.

4. Chaque partie veille à ce que l'autre partie ainsi que ses participants puissent se voir attribuer les droits de propriété intellectuelle conformément aux principes énoncés à la section I de la présente annexe.

5. Tout en préservant les conditions de concurrence dans les domaines visés par le présent accord, chaque partie s'efforce de faire en sorte que les droits acquis en application du présent accord et des arrangements conclus en vertu de celui-ci soient exercés de manière à encourager notamment :

- i) La diffusion et l'utilisation des informations produites, communiquées ou rendues disponibles de quelque autre manière en vertu de l'accord et
- ii) L'adoption et l'application des normes internationales.

II. Conventions internationales

La PI appartenant aux parties ou à leurs participants est traitée d'une manière compatible avec les conventions internationales pertinentes, et notamment l'accord TRIPS du GATT-OMC, la convention de Berne (acte de Paris, 1971) et la convention de Paris (acte de Stockholm, 1967).

ANNEXE B

RÈGLES FINANCIÈRES RÉGISSANT LA CONTRIBUTION FINANCIÈRE
D'ISRAËL VISÉE À L'ARTICLE 7 DU PRÉSENT ACCORD

1. Fixation de la participation financière

1.1 La Commission des Communautés européennes communique à Israël, et en informe le comité de recherche CE-Israël, le plus rapidement possible et en tout cas avant le 1er septembre de chaque exercice, les renseignements suivants, accompagnés des documents pertinents :

a) Les montants des crédits d'engagement, dans l'état des dépenses de l'avant-projet de budget des Communautés européennes correspondant au cinquième programme-cadre ;

b) Le montant estimatif des contributions, dérivé de l'avant-projet de budget, correspondant à la participation d'Israël au cinquième programme-cadre.

Néanmoins, afin de faciliter les procédures budgétaires internes, les services de la Commission fournissent au plus tard le 30 mai de chaque année les montants indicatifs correspondants.

1.2. Dès l'adoption définitive du budget général, la Commission communique à Israël les montants susvisés dans l'état des dépenses correspondant à la participation d'Israël.

2. Modes de paiement

2.1 La Commission lance, au plus tard le 1er janvier et le 15 juin de chaque exercice, un appel de fonds à Israël correspondant à sa contribution au titre du présent accord. Ces appels de fonds correspondent, respectivement, au paiement :

De six douzièmes de la contribution d'Israël au plus tard le 20 janvier, et

De six douzièmes de sa contribution au plus tard le 15 juillet.

Toutefois, les six douzièmes à payer au plus tard le 20 janvier sont calculés sur la base du montant fixé dans l'état des recettes de l'avant-projet de budget: la régularisation du montant payé a lieu lors du paiement des six douzièmes à payer au plus tard le 15 juillet.

2.2 La première année de mise en oeuvre du présent accord, la Commission lance un appel de fonds dans les trente jours suivant son entrée en vigueur. Au cas où cet appel devrait être lancé après le 15 juin, il devrait prévoir le paiement de douze douzièmes de la contribution d'Israël dans les trente jours, calculés sur la base du montant fixé dans l'état des recettes du budget.

2.3. Les contributions d'Israël sont exprimées et payées en euros.

2.4 Israël s'acquitte de sa contribution au titre du présent accord selon les échéanciers indiqués aux points 2.1 et 2.2 ci-dessus. Tout retard de paiement entraîne le paiement d'intérêts à un taux égal au taux interbancaire offert pour un mois (TIO) en euros qui est fixé par l'International Swap Dealers' Association (ISDA) à la page ISDA de Reuters. Ce taux peut être augmenté de 1,5 % par mois de retard. Le taux augmenté est appliqué à toute la période de retard. Toutefois, l'intérêt n'est dû que si la contribution est payée plus de trente jours après les échéances prévues aux points 2.1 et 2.2 ci-dessus.

2.5. Les frais de voyage supportés par les représentants et les experts israéliens pour leur participation aux travaux des comités visés aux articles 8 et 9 du présent accord et ceux occasionnés par la mise en oeuvre du cinquième programme-cadre sont remboursés par la Commission sur la même base et selon les mêmes procédures que celles en vigueur pour les représentants et les experts des États membres de l'Union européenne.

3. Conditions de mise en oeuvre

3.1 La contribution financière d'Israël au cinquième programme-cadre prévue à l'article 7 du présent accord reste normalement inchangée pour l'exercice en question.

3.2 Lors de la clôture des comptes de chaque exercice (n) effectuée pour l'arrêté du compte des recettes et des dépenses, la Commission procède à la régularisation des comptes relatifs à la participation d'Israël, en tenant compte des modifications intervenues par transfert, annulation, report ou dégagement ou par des budgets rectificatifs et supplémentaires au cours de l'exercice.

Cette régularisation intervient lors du second paiement pour l'exercice n+1. Des régularisations annuelles seront effectués jusqu'en juillet 2006.

Les paiements effectués par Israël sont crédités aux programmes communautaires en tant que recettes budgétaires affectées à la ligne budgétaire correspondante de l'état des recettes du budget général des Communautés européennes.

Le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes s'applique à la gestion des crédits.

4. Information

Au plus tard le 31 mai de chaque exercice (n + 1), l'état des crédits du cinquième programme- cadre correspondant à l'exercice précédent (n) est établi et transmis à Israël pour information, selon le format du compte des recettes et des dépenses de la Commission.

ANNEXE C

1. La participation des entités de recherche établies dans la Communauté aux projets des programmes de recherche et de développement israéliens requiert la participation conjointe d'au moins une entité de recherche israélienne. Les propositions correspondantes sont soumises conjointement avec la ou les entités de recherche israéliennes.

2. Les droits et les obligations des entités de recherche établies dans la Communauté qui participent à des projets de recherche israéliens dans le cadre de programmes de recherche et de développement, de même que les conditions et les modalités applicables à la soumission et à l'évaluation des propositions ainsi qu'à l'attribution et à la passation de marchés pour ces projets, sont régis par les lois, règlements et directives gouvernementales d'Israël régissant l'exploitation des programmes de recherche et de développement et par les exigences de sécurité nationales, le cas échéant, qui sont applicables aux participants israéliens et qui garantissent un traitement équitable, tenant compte de la nature de la coopération entre Israël et la Communauté dans ce domaine.

3. Selon la nature du projet, les propositions peuvent être transmises :

i) Au bureau du scientifique en chef du ministère de l'industrie et du commerce pour les projets de recherche et de développement industriels conjoints à réaliser avec la participation d'entreprises israéliennes. Il n'y a pas de domaine préétabli dans ce programme de recherche et de développement. Les propositions de projets conjoints peuvent être présentées pour n'importe quel domaine de recherche et de développement industriels. En outre, des propositions de coopération avec des entités de recherche établies dans la Communauté peuvent être présentées par des entreprises israéliennes dans le cadre du programme Magnet. Ce type de coopération devra recevoir l'accord du consortium intéressé et de la direction du programme Magnet ;

ii) Au ministère de la science et des arts, pour la recherche stratégique concernant les domaines de l'électro-optique, de la micro-électronique, de la biotechnologie, de l'informatique, des matériaux avancés, de l'environnement et de l'eau ;

iii) Au bureau du scientifique en chef du ministère de l'agriculture - Fonds d'encouragement à la recherche agricole ;

iv) Au bureau du scientifique en chef du ministère des infrastructures nationales dans les domaines du développement des infrastructures dans le secteur de l'énergie et des sciences de la Terre ;

v) Au bureau du scientifique en chef du ministère de la santé dans le domaine de la recherche médicale.

Israël informe régulièrement la Communauté et les entités de recherche israéliennes des programmes israéliens en cours et des possibilités de participation pour les entités de recherche établies dans la Communauté.

4. Toute entente contractuelle entre les entités de recherche établies dans la Communauté et les entités israéliennes et/ou entre les entités de recherche établies dans la Communauté et les administrations publiques israéliennes tient compte des dispositions de la présente annexe.

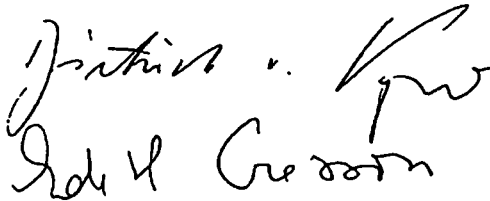
DÉCLARATION COMMUNE

"A l'occasion de la signature de l'accord de coopération scientifique et technique, la Communauté européenne et l'Etat d'Israël confirment que la référence de l'annexe A, point 1, 1, aux "règles fixées pour la mise en oeuvre de l'article 130 J du traité instituant la Communauté européenne" soumet l'éventuel accès des entités israéliennes ou communautaires aux résultats émanant de projets relevant d'autres accords internationaux auxquels la Communauté ou Israël sont parties à la condition que l'autre partie ou les autres parties à ces autres accords internationaux y consentent."

Fait à Bruxelles, le trois mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, qui correspond au quinze Adar de l'année cinq mille sept cent cinquante neuf.

[Pour les signatures, voir p. 28 du présent volume.]

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

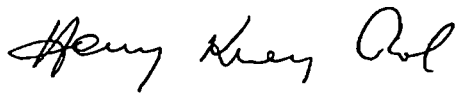


[Dietrich von Kyaw]



[Edith Cresson]

בשם ממשלת מדינת ישראל



[Harry Kney-Tal]